



Tübingen Korean Studies Lecture Series

Winter Semester 2024/25, Wednesdays 18:00 c.t., Wilhelmstraße 133, R. 30

Translating Korean Literature into Korean: Modern bilingual literature and translation

Kim Donghee

Korea University, Seoul

January 22nd, 2025

Dr. Donghee Kim is a Research Professor at the Research Institute of Korean Studies, Korea University. She is currently a Visiting Professor in Korean Studies at the University of Tübingen and a Visiting Researcher at the Center for Korean Studies, Ritsumeikan University in Japan. Dr. Kim received her Ph.D. in Korean Literature from Korea University, and her main research areas include Modern and Contemporary Korean Poetry, Colonial Bilingual Literature, and Translation. She also works as a translator and has published several books. Dr. Kim is the editorial director of The Society of Yi-Sang and serves on the editorial board of The Korean Poetics Society.



Korean literature is traditionally divided into Classical and Modern literature based on historical eras. As literature is created in a language that reflects the social and cultural consciousness of its time, Modern Korean literature brings with it new perspectives and expressions that differ significantly from those of Classical literature. How does the language of Modern literature differ from that of Classical literature? What new perceptions are embedded within this language? This lecture aims to explore these questions. Particularly, in countries using Chinese characters, how have these languages adapted to articulate novel concepts from new civilizations of Latin-alphabet based languages? Such questions are central to the emergence of Modern Korean literature. Translation has played a pivotal role in adapting and interpreting new ideas and cultural influences within Korean expression.

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



PHILOSOPHISCHE
FAKULTÄT
Center for Korean Studies